

# 话剧中话语角色的类型及其在言语交际中的转换\*

高兴梅

(淮阴工学院 英语系 江苏 淮安 223001)

摘 要 :以话语角色的最新发展成果为基础 ,以汉语话剧剧本为语料 ,探讨了剧本中话语角色的转换 ,探讨对动态的话语角色转换的理解。话语角色的类型和转换不能只考虑言语行为本身和语言形式 ,还要充分考虑言者和闻者的社会地位、心理因素以及两者相互构建作用 ,它们在话语角色的动态转换中起着重要的作用。

关键词 :话语角色 ;角色转换 ;动态研究

中图分类号 :H082 文献标识码 :A 文章编号 :1008 - 509X(2004 )01 - 0065 - 04

我们以汉语话剧剧本为语料 ,探讨话语角色类型及其转换在研究话剧剧本中的可行性 ,以一个新的视角去研究话剧。

## 一、话语角色和社会角色

在研究话语角色前 ,首先要区分社会角色 (social role)和话语角色 (discourse role) 。社会角色是社会交际过程中的交际双方或多方之间的社会关系 ,如总裁与职员 ,教师与学生。而话语角色是指参加交际的任何一方与话语信息 (message)之间的相互关系 ,即研究和区分交际的某一方在发出信息、接受信息 ,还是代表某一方在传递信息这类关系。

## 二、话语角色(I)谈话的生产者

根据上述定义 ,我们可以把话语角色分为两大类 ,即谈话的生产者 (producers of talk ,简称“言者”)和谈话的接收者 (receivers of talk ,简称“闻者”)。J. Thomas 依据言者对所传递的信息所负责任大小程度 ,将该类话语角色类型进一步分为五种具体的话语角色 :说话者 (speaker) 作者 (author) 传递者 (reporter) 代言人 (spokesman) 和传声筒 (mouthpiece)。

说话者 :说话者 (言者)一般是指言语交际中

正在说话的人 ,通常说话者代表自己意志说话 ,他在言语交际中同时发挥作者和传声筒两种话语角色的作用。

作者和传声筒 :作者是隐藏在话语信息后面不直接说话的话语信息生产者 ,作者和话语信息的接受者 (闻者)没有直接联系渠道。在自然真实的言语交际中没有出场的资格和可能 ,通常以社会角色和社会机构来代替 ,如主任说等。传声筒是按原话传达作者信息的某个人。如 :

例 1 :T1 张顺 :大奶奶 ,这边姑爷又闹上了 ,说他那屋过道士墙要塌了 ,问还收拾不 ?

T2 曾思懿 :你跟姑老爷说 ,是收拾不起。请他老人家就将就点 ,老太爷正打算着买房子呢。

T3 张顺 :大奶奶 ,下房也漏雨 ,.....

在例 1 的 T1 中张顺是传声筒 ,转述姑爷说的话。T3 中张顺是说话者 ,告诉太太房子确实漏雨 ,此刻他表达的是自己的意志。

代言者是某个人或某集团的一员或代表 ,他传递的信息也是认可的 ,并对传递的言语信息负一定的责任。如 :

例 2 :T1 范大婶 :要真给判了 ,俺也谢天谢地。她快嘴大嫂 ,人家不是说叫她离不成 ,结不了 ,还得给她治罪吗 ?

T2 方若明 :a 她有什么罪 ? 反抗包办买

\* 收稿日期 :2003 - 10 - 21

作者简介 :高兴梅 (1977- ) ,女 ,江苏淮安人 ,淮阴工学院教师 ,现就读于苏州大学外国语学院 ,研究方向 :英语语言文学。

万方数据

· 65 ·

卖 ,争取婚姻自主 ,完全合法 !这两天和几个方面一起做了调查研究 ,取得了一致意见 ,快嘴大嫂 材料交给你 ,由咱们妇联出面 ,尽快替他办理手续。

T3 快嘴大嫂 :方主任 ,这就全交给我办 ,你就放心吧 !

( 白峰溪《明月照初人》)

在例 2 的 T2a 中 ,方若明的话语角色是代言者。方若明是省妇联主任 ,她到农村姑娘春曼家了解情况。她的职责是代表妇联关心和保障妇女利益 ,并且宣传国家的婚姻法律政策。她的言语不仅代表她个人的意愿 ,而且代表省妇联的宣传精神。

传递者没有得到作者的授权 ,而自作主张地报道某一言语行为 ,因此要对所传递的言语行为产生的后果负一定的责任。

三、生产型话语角色的转换

生产型话语角色最常见的转换模式是从“ 传声筒 ”或“ 代言者 ”向“ 说话者 ”转换。这种转换通常是说话者出于交际策略的需要 ,为了拉近与说

话者的距离而进行的转换 ,这是一种“ 顺向转换 ”。如例 2 中 ,从 a 句到 b 句方若明从“ 代言者 ”转化成“ 说话者 ”。方若明话语角色的转换 ,就拉近了她和其他三个人的距离 ,范大婶不敢与其对话 ,一直通过和快嘴大嫂间接与其对话 ,春曼也一直沉默不语 ,此刻三人都和方若明对话。也有相反顺序的转换 ,例 1 就是典型的“ 逆向转换 ”。这种转换通常受到说话者社会地位的影响 ,张顺是下人 ,社会地位低 ,他不敢直接向太太提出修房的建议 ,因此他只能作为代言者转述姑爷的话 ,而当太太并不理睬姑爷时 ,他才表达自己的意志。

四、话语角色( II ):谈话的接受者

根据谈话的接受者是否为言外行为实施的对象、能否参与谈话、是否被允许参与谈话、是否影响言外行为的表层形式、是否属于某一言语事件的正式参与者的标准 ,可将其划分为四种 :受话者 ( addressee )、旁听者/观众 ( auditor/audience )、旁观者/无意中听到者 ( bystander/overhearer )、窃听者 ( eavesdropper ) ,如下表所示。

	受话者 ( addressee )	旁听者/观众 ( auditor/audience )	旁观者/无意中听到者 ( bystander/overhearer )	窃听者 ( eavesdropper )
是否为实施对象	是	是	否	否
能否参与谈话	是	是或否	是或否	否
是否被允许谈话	是	否	否	否
是否影响表面形式	是	是	是	否
是否是正式参与者	是	是	否	否

受话者和观众 :受话者与观众这两种角色的主要区别在于后者发话的权利比前者小得多 ,观众对说话者的反应一般限于鼓掌、喝彩、发笑和喝倒彩 ,一般不能与说话者对话。

受话者和旁听者 :受话者是指某一话语的直接对象 ,而旁听者虽然也是某一言语事件的参与者 ,但并不是说话的直接对象。受话者有“ 事实上 ”和“ 表面上 ”之分。如下例 :

例 3. T1 陈白露 :你大概要做死 ! 八爷 ,八爷 ,你先出来 ,教训教训他们这帮混帐东西。

T2 潘月亭 :白露吵什么 ,八爷睡觉了。黑三 ? 是你 ! 你在这干什么 ?

( 曹禺《日出》)

例 3 中 ,陈白露谎称八爷在屋里 ,想吓走他手下的一帮打手 ,但打手不信 ,无奈她只好假装和八爷说话。此刻八爷不在屋内 ,八爷只是表面上的

受话者 ,真正的受话者是屋里的潘月亭。而潘月亭也理会了陈白露的意思 ,赶紧出来帮她解围。

我们分析语料发现 ,对话中有时出现虚拟的受话者 ,实际的受话者为 0 ,如例 1 的 T4 中 ,曾思懿显然不是和张顺说话 ,说话的对象是不在现场的曾家的姑爷。再看下面两例 :

例 4 :T1 鲁妈 :啊 ! 天知道谁犯了罪 ,谁造的孽 ! —他们都是可怜的孩子 ,不知道自己做什么。天哪 ,如果要罚 ,也罚在我一个人身上。.....他们是我干净的孩子 ,他们应当好好活着.....今天晚上 ,是我让他们走 ,这罪我知道..... ?

T2 四凤 :妈 ,您心里难过 ,? 我不明白你说的什么。

( 曹禺《雷雨》)

例 5 :T1 顾八奶奶 :..... 你想结婚有什么意思 ? 有什么意思 ?

T2 陈白露 :a 结婚不结婚 ,都没有什么意思。b 好好的把一个情人 ,逼成自己的丈夫 ,正是怪可惜的。

T3 顾八奶奶 :说的就是这个意思呀!你想想吃饭 ,跳跳舞 ,两个人只要不结婚 ,总是亲亲热热的……

(曹禺《日出》)

例 4 中 ,鲁妈得知四凤怀了周萍的孩子 ,心如刀绞。她认为这是老天爷对她的惩罚 ,她希望老天爷放过她的孩子 ,让自己承受一切惩罚。这时的受话者是天 ,而不是她面前的四凤 ,而四凤的回答也证明她不是受话者。

在例 5 中 ,陈白露心里矛盾交织 ,她一面和自己憎恶的顾八奶奶交谈 ,一面想着以前的情人方达生 ,T2a 中 ,陈回答顾的话 ,在 T2b 中 ,陈自言自语 ,则完全没有了任何受话者。顾由受话者成了旁听者。

从以上分析中 ,我们可以看出 ,说话者和听话者共同建构话语角色 ,例 3 中 ,潘月亭理会陈白露的意思 ,成为受话者。说话者心理因素直接影响受话者话语角色 ,例 4、例 5 中 ,说话者在言语交际时心理活动频繁 ,有时心里出现虚拟的受话者并与其交谈 ,而眼前的受话者就成了旁观者。有时听话者能察觉出对方不是和自己说话 ,有时听话者未能察觉 ,仍然把自己当作受话者 ,如例 4 ,四凤察觉母亲并不是和自己说话 ,例 5 中 ,顾八奶奶没有察觉陈白露是自言自语。

在大多数情况下 ,旁听者享受的对话权利比说话者要少的多 ,但并不是绝对的 ,有时旁听者也可能主动的发言。我们认为 ,有时旁听者为了受话者或说话者的利益会站出来讲话。如例 6 中 ,曾思懿责难儿媳曾瑞珍 ,作为旁观者的愫方赶紧出来为受话者瑞珍说话。

例 6 :T1 曾思懿 :居然打电话把你请回来啦。我正跟愫姨说 ,想叫辆车催请呢?

T2 曾瑞珍 我 ,我身上有点不舒服。

T3 愫方 :表嫂 ,她是有点不舒服。

(曹禺《北京人》)

例 7 :T1 方若明 :你几次逃跑 ,吃了不少苦头哇。你不满意这门婚事 ,对吗?

T2 春曼 (低头不语)

T3 快嘴嫂 :不满意 ,可是不满意呢! (扯了一下春曼的衣襟)方主任老远跑来关心你 ,你倒是说话呀!

万方数据

T4 方若明 :你跟北山矿上那个青年恋爱多久了?

T5 春曼 (仍不搭话)

T6 快嘴嫂 瞧 ,又得我替你说话。

(白峰溪《明月照初人》)

例 7 中 ,方若明是说话者 ,受话者是春曼 ,但春曼不知道方若明的来意 ,一直不说话。作为旁观者的快嘴嫂 ,为避免尴尬的局面赶紧替春曼回答 ,因此由旁观者变为受话者。这同时也显出她嘴快的性格特征。

还可能出现旁听者由于家庭、社会地位高 ,或由于缺乏礼貌而打断说话者和受话者的正常言语交际的情况。如下例:

例 8 :T1 曾文清 :爹爹犯什么病?

T2 愫方 :腿痛 ,要人捶 ,他说心里头气闷。

T3 曾思懿 :那一定是——

T4 曾文清 :他老人家就叫你捶了一个晚上?

T5 愫方 :捶捶 ,姨父就多睡会儿。

(曹禺《北京人》)

例 8 中 ,曾文清和愫方的谈话不断被曾思懿打断 ,曾思懿出身于士大夫家庭 ,本应知书达理 ,但从对话中我们可以看出她缺乏礼教。我们也可以看出她在曾家的地位高。她和曾瑞珍同为旁听者 ,而曾瑞珍的家庭地位低 ,她是不敢插话的。

旁观者和窃听者 :旁观者或无意中听到话者一般均在说话者的听觉范围之内 ,但与旁听者不同的是旁观者不属于某一事件的正式参与者 ,因此一般没有发言权。

例 9 :T1 方琳 :真的?外婆!……

T2 外婆 :小琳琳 ,你进去 ,我跟你姐姐有话!

T3 方琳 :啊呀 ,我完全明白 ,您反对的理由 ,……对吧!

T4 外婆 :对!对!

例 9 中 ,外婆正和方琳说话 ,方琳从屋里走出来。作为旁观者 ,方琳无权说话 ,因此外婆一次又一次告诫她不要说话。

旁观者虽然不能插话 ,但能影响说话者和受话者的言语内容。如在例 10 中 ,鲁贵原打算告诉周萍 ,太太要让四凤妈把四凤带走。但是太太的出现 ,使他不得不转换话题。

例 10 :T1 周萍 :好吧。——您没有事么?

T2 鲁贵 :没事 ,没事。我只想跟您商量点闲拌儿。您知道 ,四凤的妈妈来了 ,楼上的太太要见她 ,.....

( 蘩漪由饭厅门上 ,鲁贵一眼看见 ,话说了一半 ,又吞回去 )

T3 鲁贵 :哦 ,太太下来了 !太太 ,您病完全好了 ?鲁贵一直惦记着。

( 曹禺《雷雨》 )

窃听者跟旁观者一样不是言语事件的正式参与者 ,说话者甚至不知道有人在偷听。因此 ,窃听者一般没有发话或插话的权利。而旁观者或无意中话者如认为说话者与受话者的话语与自己有关 ,则可以插话。

例 11 :T1 方若明 :前些天常阿姨告诉我你在学校里爱上了个工人 ,常阿姨不相信 ,还一直替你辟谣呢 !

T2 方琳 :少提常阿姨好不好 ,整天伸着耳朵探听人家的新闻 ,除了张家长、李家短就活不下去 ,看不惯这种人 !

( 常阿姨一直在外面偷听 ,此刻忿忿然走进来 ,并碰到了东西 )

T3 方若明 :有人 !谁啊 ?

T4 外婆 :是她常阿姨吧 ,请进来坐 !

T5 常阿姨 :别忘了隔墙有耳呀 ,对谁有意见应该当面提 ,做老师的可不该犯自由主义

参考文献 :

[ 1 ] 曹禺.曹禺戏剧集[ Z ].成都 :四川人民出版社 ,1984.  
[ 2 ] 吴祖光.中国当代文学作品精选[ Z ].北京 :十月文艺出版社 ,1999.  
[ 3 ] 何兆熊,俞东明.新编语用学概要[ Z ].上海 :上海教育出版社 ,2000.  
[ 4 ] 俞东明.话语角色类型及其在言语交际中的转换[ J ].上海 :外国语 ,1996( 1 ) :19 - 22.  
[ 5 ] 陈敏.“受话 ,旁听 ,窃听”[ J ].黑龙江 :外语学刊 ,2003( 2 ) :11 - 15.

# On Classifications and Switching of Discourse Roles in Human Interaction

GAO Xing-mei

( Foreign Language Department of Huaiyin Institute of Technology ,Jiangsu Huaiyin 223001 ,China )

**Abstract** :This paper makes a dynamic research on the different discourse roles and their switch in human interaction with corpus - based studies of Chinese drama . It is argued that the classifications and the switch of discourse roles shall not be limited to the speech acts and linguistic forms , the social statuses and psychological factors and mutual construction of the producers and receivers should also be considered.

**Keywords** :discourse roles ; role switch ; dynamic research